

RU

Семантика лексем, репрезентирующих спортивные единоборства, в структуре немецкого концепта KAMPF (по данным толковых словарей DUDEN, DWDS, PONS)

ТабакOVA В. С.

Аннотация. Цель исследования – описать структуру и семантическое наполнение концепта KAMPF в современном немецком языке путем моделирования поля концепта и систематизации его признаков. Статья посвящена исследованию концепта KAMPF как значимого элемента концептосферы SPORT на материале немецкого языка. В статье исследуется полевая структура концепта, выявляемая через дефиниционный анализ ключевых лексем концепта. Лексика спортивных единоборств представлена как в ядре, так и в периферии. В ходе дефиниционного и компонентного (семного) анализа выявляются семантические признаки концепта. Научная новизна заключается в установлении и обосновании центральной и системообразующей роли спортивного компонента в структуре концепта, выявлении и моделировании полевой структуры концепта KAMPF, описании специфики спортивной семантики концепта, определении семантической трансформации концепта. В результате исследования установлено, что содержание концепта KAMPF структурируется вокруг девяти семантических признаков, выступающих ключевыми и формирующими три группы: сфера и природа борьбы, участники и структура, динамика и исход. Спортивное состязание выступает ключевым признаком, благодаря которому формируется модель противостояния неdestructивного характера. Данная модель характеризуется легитимным физическим противоборством, наличием правил, институционализированным характером цели (титул, победа), акцентом на усилиях. Базовые понятия спортивных единоборств представлены в ядре концепта, специализированные термины – в ближайшей периферии.

EN

Semantics of lexemes representing combat sports in the structure of the German concept KAMPF (based on the Duden, DWDS, and PONS explanatory dictionaries)

V. S. Tabakova

Abstract. The study aims to describe the structure and semantic content of the concept KAMPF in the modern German language by modeling the conceptual field and systematizing its attributes. The article investigates the concept KAMPF as a significant element of the SPORT conceptual sphere based on German linguistic material. The study explores the field structure of the concept, identified through a definitional analysis of its key lexemes. Vocabulary related to combat sports is represented in both the core and the periphery. Semantic attributes of the concept are identified through definitional and component (seme) analysis. Scientific novelty lies in establishing and justifying the central, system-forming role of the sporting component within the concept's structure, modeling the field structure of the KAMPF concept, describing the specifics of its sporting semantics, and determining its semantic transformation. As a result of the study, it was established that the content of the KAMPF concept is structured around nine key semantic attributes, which form three groups: the sphere and nature of the struggle; participants and structure; and dynamics and outcome. Sporting competition serves as a pivotal attribute, forming a model of non-destructive confrontation. This model is characterized by legitimate physical struggle, the existence of rules, the institutionalized nature of goals (titles, victory), and an emphasis on effort. Basic concepts of combat sports are located in the core of the concept, while specialized terms reside in the near periphery.

Введение

Актуальность настоящего исследования обусловлена двумя взаимосвязанными факторами, определяющими его своевременность и научную востребованность: внутрилингвистическим и социокультурным. Современное понимание концепта KAMPF (бой, сражение, борьба, поединок, схватка), выступающего одной из базовых ментальных единиц немецкой языковой картины мира, требует комплексного лингвистического описания в единстве его ключевых составляющих: военного и социального противостояния, институализированного спортивного состязания и экзистенциального внутреннего конфликта. Существующие исследования носят фрагментарный характер, фокусируясь либо на военной метафорике, либо на спортивной терминологии. Таким образом, преодоление данной фрагментарности путём целостного моделирования полиаспектного концепта представляет собой актуальную задачу для лингвоконцептологии и теории семантического поля.

Актуальность работы выходит за рамки собственно лингвистики, отвечая на запросы современного глобализованного общества, где спорт выступает инструментом «мягкой силы», кросс-культурной коммуникации и формирования национальной идентичности. Исследование концепта KAMPF через призму спортивных единоборств (*Kampfsport*) (здесь и далее перевод выполнен автором статьи. – В. Т.) позволяет деконструировать базовый культурный код, лежащий в основе немецкой спортивной традиции.

Актуальность исследования определяется также насущной необходимостью преодолеть фрагментарность в изучении концепта KAMPF и предложить его целостную лингвистическую модель, востребованную как для развития теории, так и для решения практических задач межкультурного взаимодействия.

Для достижения цели исследования необходимо решить следующие задачи:

- провести дефиниционный анализ ключевых лексем концепта (*Kampfsport*, *Kampfkunst*, *Kampf*) на основе данных авторитетных немецких словарей;
- выявить семантические признаки концепта KAMPF, формирующие его содержание;
- определить синонимичный ряд для ядерной леммы с целью выделения ядра, ближней и дальней периферии концепта KAMPF;
- построить графическую модель структуры концепта KAMPF.

Для проведения исследования в данной статье применяются следующие методы: дефиниционный анализ, компонентный анализ, концептуальный анализ, описательный метод (анализ, обобщение, классификация).

Дефиниционный анализ выступает в рамках настоящего исследования базовым эмпирическим методом; применяется для обработки словарных статей ключевых лексем, репрезентирующих концепт KAMPF, в авторитетных немецких словарях DWDS, DUDEN, PONS. Цель применения данного метода заключается в получении первичного набора смысловых компонентов – сем.

Компонентный (семный) анализ использован на следующем этапе исследования для обработки данных, полученных в результате дефиниционного анализа. Данный метод позволил вычленивать и систематизировать элементарные смысловые единицы-семы. Благодаря полученным данным осуществляется переход от описания лексем к выделению признаков, которые формируют содержание концепта KAMPF.

Концептуальный анализ выступает обобщающим методом. Данный метод применяется после получения данных, выявленных в ходе применения вышеназванных методов, для синтеза семантических признаков в целостную структуру концепта. Данный метод позволяет смоделировать полевую структуру концепта и представить его в качестве единицы немецкой языковой картины мира.

Описательный метод позволил осуществить отбор и первичное описание материала, обобщить результаты компонентного (семного) и концептуального анализа, классифицировать признаки концепта, систематизировать лексические единицы по полемому принципу.

Материалом для исследования выступили дефиниции лексем *Kampfsport*, *Kampfkunst* (боевые искусства), *Kampf* из трех авторитетных толковых словарей немецкого языка: DWDS Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache, DUDEN Deutsches Universalwörterbuch: Das umfassende Bedeutungswörterbuch der deutschen Gegenwartssprache, PONS Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache, а также дефиниции синонимов леммы *Kampf*. Синонимы леммы представлены в словаре синонимов Duden – Das Synonymwörterbuch. 7., aktualisierte und erweiterte Auflage.

Теоретическую базу исследования составил комплекс трудов по трем ключевым направлениям: 1) общая теория концепта и методология его моделирования (Попова, Стернин, 2002; Тихонова, 2005; Усманов, 2006); 2) методология дефиниционного и компонентного анализа (Арнольд, 1991; Кузина, 2013; Самаркина, 2021; Принципалова, Глушак, 2023); 3) современные исследования смежной тематики (Нурғалиева, 2021; Солдатова, 2022; Петров, 2023).

Практическая значимость полученных результатов заключается в их применении в смежных областях: в лингводидактике – для создания аутентичных учебных материалов по языку спорта; в переводоведении – для обеспечения адекватной передачи не только денотативного значения, но и культурной коннотации соответствующих лексических единиц.

Обсуждения и результаты

Значительно вырос интерес к языку спорта и концептам, связанным с ним. В исследованиях наблюдается тенденция перехода от терминологического описания к когнитивному анализу, а также лингвокультурологическому.

Работа М. А. Солдатовой выступает отправной точкой исследований в рамках данной тенденции. Исследование, посвященное концептосфере СПОРТ в немецком медиадискурсе, выявляет основные фреймы спортивного дискурса. Однако недостаточно внимания уделяется базовому концепту KAMPF, «лежащему в основе многих спортивных нарративов» (Солдатова, 2022, с. 45).

Многогранность концепта KAMPF прослеживается при его реализации в других видах дискурсов. В связи с этим обращаемся к работе К. Р. Нурғалиевой (2021, с. 92), где автор рассматривает вербализацию конфликта в политическом дискурсе Германии и говорит о существовании «деструктивного» и «институционального» конфликта, что позволяет говорить и противопоставлять военный и спортивный модулы концепта KAMPF. В спортивных единоборствах KAMPF принимает регламентированную и институционализированную форму без разрушительного потенциала, свойственного военной и политической сферам.

Для подтверждения семантических изменений лексемы *Kampf* следует обратиться к работе А. Д. Петрова (2023, с. 80). Методология, использованная в работе, основана на корпусном анализе частотности и коллокаций, применяется для изучения эволюции семантики лексемы *Kampf* в немецком языке XX-XXI веков. В работе отмечается частотность употребления лексемы в контексте социальных и экологических движений, что подтверждает трансформацию и расширение концепта. В работе А. Д. Петрова подтверждается гибкость и адаптивность концепта KAMPF. С опорой на методологию автора представляется возможной реконструкция ядра концепта в связи с архаичностью и физическим воплощением формы KAMPF.

В настоящем исследовании системное моделирование концепта происходит с опорой на полевой подход, предложенный в трудах З. Д. Поповой и И. А. Стернина. Согласно вышеназванному подходу, концепт состоит из ядра и периферии. Исследователи отмечают, что «полевая модель позволяет наглядно представить иерархию смыслов, входящих в концепт, и характер связей между ними» (Попова, Стернин, 2002, с. 115; Стернин, 2001, с. 60). Данный принцип послужил основой для структурирования признаков и лексем концепта KAMPF.

Для осуществления перехода от языковых форм к концептуальному содержанию применяется метод дефиниционного анализа как наиболее релевантный. Эффективность данного метода показана в трудах Ю. В. Кузиной (2013, с. 67), И. В. Арнольд (1991, с. 52), Е. А. Самаркиной (2021, с. 3). Другие авторы отмечают, что «в процессе дефиниционного анализа выделяются когнитивно-семантические элементы концепта и семы являются слагаемыми лексического значения и отражают когнитивные признаки объектов» (Принципалова, Глушак, 2023, с. 27-28). Применение компонентного (семного) анализа позволяет выделить элементарные и смысловые составляющие-семы. Двухступенчатый подход дает возможность создать эмпирическую базу для концептуального моделирования.

Хотя существуют исследования, посвященные рассмотрению политических метафор (Чудинов, 2001), изучению концепта в рамках политического дискурса (Нурғалиева, 2021), анализу спортивной терминологии (Солдатова, 2022), концепт KAMPF изучается фрагментарно, несмотря на фундаментальность в немецкой культуре. Сегодня недостаточно представлены комплексные работы по рассмотрению данного концепта. Своей позицией Р. Ш. Усманов указывает на то, что «чёткое разграничение категориальных и концептуальных признаков, позволяющее выделить инвариантное ядро значения» (2006, с. 207), помогает четко и правильно описать широкие понятия.

Рассмотрение лексем *Kampfsport* и *Kampfkunst* и их составляющих в качестве существенных компонентов исследуемого концепта позволит вербально отразить концепт KAMPF и выстроить полевую структуру концепта.

В соответствии с целью нашего исследования рассмотрим борьбу в парадигме спортивных единоборств. Парадигма выступает моделью, примером, образцом и представляет собой совокупность взглядов и идей. Взгляды и идеи определяют понимание мира. В лингвистике парадигма выступает совокупностью языковых единиц, которые связаны парадигматическими отношениями, а также представляют собой упорядоченную схему и модель, определяющую данные языковые единицы. Исходной точкой проведения дефиниционного анализа послужат дефиниции лексемы *Kampfsport*, которая представлена в толковых словарях следующим образом: 1) *In Zweikämpfen bestehende Sportart, z. B. Boxen, Ringen, Judo* (виды спорта с личным противостоянием, например, бокс, борьба, дзюдо) (DWDS); 2) *Ausübung einer Kampfsportart* (занятие боевыми видами спорта) (DUDEN); 3) *eine Form des körperlichen Zweikampfs als Sport* (разновидность физического поединка как вид спорта) (PONS).

Из приведенных словарных дефиниций выделены следующие семы, которые указывают на единоборства и касаются спорта: 1) НАЗВАНИЕ ВИДОВ ЕДИНОБОРСТВ: *Boxen* (бокс), *Ringen* (борьба), *Judo* (дзюдо); 2) ДУЭЛЬ, ЕДИНОБОРСТВО, ДВОЕБОРЬЕ, ПОЕДИНОК: *Zweikampf*; 3) ВИД СПОРТА: *Sportart, Kampfsportart* (вид спортивных единоборств); 4) СПОРТ: *Sport*.

Лексемы *Boxen, Ringen, Judo* указывают на определенные виды единоборств. Лексема *Zweikampf* обозначает состязание между двумя противниками. Понятие охватывает не только спортивные единоборства, но и любую иную конкурентную борьбу двух оппонентов. Лексема *Sportart* вербализирует общее понятие спорта, а лексема *Kampfsportart* указывает на боевые виды спорта. Понятия детерминируют категории спортивной активности.

Следующим этапом дефиниционного анализа является рассмотрение лексемы *Kampfkunst* (боевые искусства), которая представлена следующей дефиницией: *Kunst des Kampffens mit bestimmten Techniken und nach bestimmten Regeln* (искусство боя с определёнными приёмами и по определённым правилам) (Duden). Из дефиниции лексемы выделены семы: 1) *bestimmte Regeln* (определённые правила); 2) *bestimmte Techniken* (определённые техники); 3) *Kunst* (искусство); 4) *Kämpfen* (борьба). Боевые искусства принято практиковать в рамках установленных правил. Таким образом, может быть гарантирована безопасность участников. Установленные правила позволяют стандартизировать как процесс обучения, так и соревновательный процесс. Сема *KUNST*

указывает на то, что боевые искусства имеют творческую сторону и не только рассматриваются как физическая борьба, но и подразумевают философский и эстетический аспекты. Сема *KÄMPFEN* указывает в дефиниции на динамический аспект боевых искусств, что связано с физической составляющей и опытом ведения боя. Дефиниция лексемы *Kampfkunst* включает технические и философские элементы, характеризующие боевые искусства.

В лексемах *Kampfsport* и *Kampfkunst* общим компонентом выступает *Kampf*. В словарях DWDS, DUDEN и PONS отобраны дефиниции лексемы *Kampf*. Из дефиниций выделены семы, позволяющие говорить об основных признаках концепта KAMPF.

В словаре DWDS лексема *Kampf* представлена в следующих значениях: 1) *Auseinandersetzung größeren Ausmaßes zwischen militärischen Gegnern, feindlichen Kräften* (столкновение крупного масштаба между военными противниками, враждебными силами); 2) *(mit Waffen geführte) handgreifliche Auseinandersetzung zwischen zwei oder mehreren persönlichen Gegnern* ((с применением оружия) физическое столкновение между двумя или более личными противниками); 3) *Begegnung zwischen Sportlern, bei der um den Sieggerungen wird, Wettkampf* (встреча спортсменов, в ходе которой борются за победу, соревнование); 4) *Einsatz aller Kräfte, um einer Sache Einhalt zu gebieten oder um etw. Zu verwirklichen* (применение всех сил, чтобы остановить что-либо или чтобы что-то осуществить); 5) *innere Auseinandersetzung* (внутренний конфликт).

Словарь DUDEN трактует лексему *Kampf* как: 1) *größere militärische Auseinandersetzung feindlicher Truppen* (крупное военное столкновение вражеских войск); 2) *handgreiflich, auch mit Waffen geführte, heftige Auseinandersetzung zwischen zwei oder mehreren [persönlichen] Gegnern, Gegnerinnen* (физическая, также с применением оружия, ожесточённая стычка между двумя или несколькими [личными] противниками); 3) *heftig ausgetragene Kontroverse zwischen Gegnern hinsichtlich ihrer Auffassungen, Interessen, Ziele* (ожесточённый спор между противниками относительно их взглядов, интересов, целей); 4) *sportlicher Wettkampf* (спортивное соревнование); 5) *fortgesetzte angestrenzte Bemühung zur Erreichung oder Verhinderung von etwas* (постоянные напряжённые усилия для достижения или предотвращения чего-либо); 6) *innerer Zwiespalt, inneres Ringen um etwas* (внутренний разлад, внутреннее борьба за что-то).

В словаре PONS лексема *Kampf* представлена как: 1) *eine (große) militärische Auseinandersetzung, bei der Waffen eingesetzt werden* (крупное военное столкновение с применением оружия); 2) *eine Auseinandersetzung, bei der man mit körperlicher Kraft und Waffenversucht, den Gegner zu besiegen* (столкновение, при котором пытаются победить противника с помощью физической силы и оружия); 3) *das intensive Bemühen für oder gegen etwas* (интенсивные усилия за что-то или против чего-то); 4) *Wettkampf, Spiel* (игра).

Из приведенных словарных дефиниций выявлены семы, характеризующие 9 признаков концепта KAMPF: военное противостояние; спортивное противостояние/состязание; внутренняя борьба; оборона/защита от противника или внешних сил; старания/усилия; противник; средства и инструменты борьбы или защиты; цель; результативность. Данные признаки можно сгруппировать по трем блокам.

К первому блоку «природа и сфера борьбы» относятся: военное противостояние, спортивное противостояние/состязание, внутренняя борьба, оборона/защита от противника или внешних сил. Ко второму блоку «участники и структура борьбы» можно отнести: противник, средства и инструменты борьбы или защиты. В состав третьего блока «динамика и исход борьбы» входят признаки: старания/усилия, цель, результативность. Далее рассмотрим каждый признак и семы, детерминирующие данный признак.

Признак «военное противостояние» детерминируется лексемой *Auseinandersetzung* (конфронтация, противоборство, столкновение), представленной в дефинициях в сочетании с прилагательными *militärisch* (военный), *hart* (жестокий, трудный), *heftig* (резкий, интенсивный), а также лексемой *Kontroverse* (разногласие) в сочетании с прилагательным *heftig* и причастием *ausgetragen* (проводимый, исполняемый). Первая лексема *Auseinandersetzung* в корреляции с названными прилагательными указывает на различные аспекты конфликта, включающие интенсивность и военный характер. Внутри лексемы содержится смысл разделения и расстановки в разные стороны. Возникает не спор, а конфронтация, когда существует принципиальная несовместимость позиций. Прилагательное *militärisch* позволяет прямо указать на конфликт военного характера. В данном контексте реализуются семы оружие, сражение, уничтожение. Прилагательные *hart* и *heftig* дают возможность описать качественную характеристику борьбы. О динамичном характере борьбы и доведении до определенного итога свидетельствует причастие *ausgetragen*. Данная сема связывает признаки «военное противостояние» и «результативность». Вторая лексема *Kontroverse* в сочетании с прилагательным и причастием указывает на остроту спора или разногласий, на жестокую форму выражения. Противостояние подразумевает наличие двух и более сторон, имеющих разные силы и преследующих собственные цели. Данная лексема подчеркивает, что военное противостояние имеет идеологический характер, когда в качестве оружия выступают аргументы.

Все выбранные толковые словари характеризуют борьбу как «спортивное противостояние, состязание». Данный признак понятия «борьба» детерминируют лексемы *Begegnung zwischen Sportlern* (противостояние спортсменов, встреча спортсменов), *Wettkampf, Spiel, sportlicher Wettkampf* (спортивное состязание, соревнование), *eine Mannschaft* (команда), *der Kampf im Schwergewicht* (бой в тяжелой весовой категории). Спортивное противостояние выступает одним из наиболее известных видов борьбы. Участники соревнуются друг с другом, это происходит в рамках установленных правил. Противостояние происходит в рамках командных видов спорта, в индивидуальных дисциплинах. Достижение цели возможно благодаря навыкам, стратегиям, физической подготовке. Вышеназванные лексемы вербализуют ключевые стороны борьбы: спортивное состязание, два и более участника, элементы игры и конкуренции. Для борьбы свойственно взаимодействие и соперничество. Лексема *Schwergewicht* имеет значение «тяжелый вес» и используется в контексте бокса в первую очередь, а также в том случае, если речь идет о видах спорта, для которых обязательно наличие весовой категории.

Лексемы *Wettkampf* и *sportlicher Wettkampf* актуализируют семы: регламент, соревновательность, стремление к первенству, сравнение способностей. Данная борьба не имеет цели уничтожить, она проводится для выявления сильнейшего, на что указывает морфема *Wett-*. Через лексему *Begegnung* актуализируются семы: ограниченность во времени и пространстве, встреча, двустороннее взаимодействие, что смягчает агрессивность коннотации КАМРФ. В этом случае борьба выступает запланированным событием и встречей двух соперников. Через лексему *Spiel* актуализируются семы: АКТИВНОСТЬ РАДИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ИГРА, НАЛИЧИЕ РЕЗУЛЬТАТА, ПРАВИЛА. В таком случае КАМРФ выступает моделью, а не конфликтом. Лексема *Mannschaft* актуализирует семы: ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ, КОЛЛЕКТИВ, КОМАНДНЫЙ ХАРАКТЕР, ГРУППОВАЯ СТРАТЕГИЯ. В таком случае происходит переход от индивида к группе. Лексема *Kampf im Schwergewicht* позволяет выделить семы: ФИЗИЧЕСКАЯ МОЩЬ, СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ, РАВЕНСТВО УСЛОВИЙ, КАТЕГОРИЗАЦИЯ. Наличие весовых категорий подчеркивает тот факт, что участники стремятся к справедливым условиям.

Борьба может не только касаться внешнего проявления, но и выступать отражением внутренних душевных терзаний, чувства вины, борьбы с самим собой, что подтверждают лексемы: *innerer Zwiespalt* (внутренний конфликт), *inneres Ringen* (внутреннее напряжение, внутренние терзания), *mit sich selbst ausfechten* (разрешать внутренние противоречия, бороться с самим собой), *innere Auseinandersetzung* (внутреннее столкновение, внутренняя борьба), *seelische Kämpfe* (душевные мучения), *innere Kämpfe* (внутренний конфликт, внутренняя борьба), *seine Schuld* (его вина). Внутренняя борьба включает моральные, эмоциональные и психологические аспекты. Для принятия решений и осуществления дальнейших действий важно преодолеть страхи и сомнения. Сема РАСКОЛ и РАЗДВОЕНИЕ актуализирует лексема *innerer Zwiespalt*. Раскол личности говорит о том, что происходит противоречие между желаниями, долгом, разумом и эмоциями. Внутренняя борьба свойственна и спортсменам, что связывает данный признак и признак спортивного состязания. Сема НАПРЯЖЕНИЕ/УСИЛИЕ актуализирована лексемой *inneres Ringen*. В данном случае речь идет о преодолении внутреннего сопротивления. Лексема *Auseinandersetzung* подчеркивает, что внутренний конфликт тоже переживается остро и серьезно. Сема ГЛУБИНА и ДУШЕВНОСТЬ отражена через лексемы *seelische Kämpfe* и *innere Kämpfe*. Противник является внутренним и субъективным. Цель заключается в победе над собой. Средствами выступают принятие, воля, мужество, разум, саморефлексия. Об этом можно говорить и в контексте спорта, так как преодоление себя может стать ключевым фактором на пути к победе в спортивном состязании.

В результате анализа дефиниций лексемы *Kampf* установлено, что борьба характеризуется как «оборона, защита от кого-либо или чего-либо», что подтверждается следующими лексемами: *Kampf gegen etwas* (борьба с чем-то), *fortgesetzte angestrenzte Bemühung zur Verhinderung von etwas* (приложенные напряженные усилия по предотвращению чего-либо), *gegen Hunger* (против голода), *gegen die Kriminalität* (против преступности), *gegen die Drogensucht* (против наркомании), *gegen Gleichgültigkeit* (против равнодушия), *gegen gesellschaftliche Kälte* (против равнодушия общества). В данном контексте речь идет не только о физической борьбе, но и об абстрактных формах противостояния с негативными явлениями. Борьба выступает как активный процесс защиты интересов или ценностей, как личных, так и социальных. В данном контексте важно подчеркнуть, что борьба имеет реактивную и ценностно-ориентированную природу. Борьба выступает ответной реакцией на существующую угрозу. Объектом противостояния являются как физические противники, так и абстрактные явления. Борьба выступает процессом защиты и утверждения ценностей. В данном контексте КАМРФ выступает для сохранения и созидания. Конфликт и борьба осуществляются не только ради господства, но и с целью защиты и сохранения справедливости.

Следующим ключевым признаком концепта КАМРФ выступает факт наличия «противника» для того, чтобы противостояние состоялось. В дефинициях данный признак детерминируется лексемами *Gegner* (противник) и *Gegnerin* (противник женского пола), что свидетельствует о том, что в качестве противников могут выступать и мужчины, и женщины. Противники обозначаются также следующими лексемами: *militärische Gegner* (военные противники), *feindliche Kräfte* (враждующие стороны), *mehrere Gegner* (несколько противников), *Mann gegen Mann* (один на один), *eine Mannschaft* (команда), *die beiden Mannschaften* (обе команды). Лексемы свидетельствуют о том, что противостояние происходит как на индивидуальном, так и на командном уровне. Словосочетание *militärische Gegner* указывает на военное противостояние. В словосочетании *Mann gegen Mann* делается акцент на индивидуальном характере борьбы и актуализируется сема индивидуализированного и прямого противостояния. Противостояние происходит как в спорте, так и в виде военных действий. Важно отметить, что противник выступает не всегда как враг, а может быть лишь соперником. Без противника противостояние не имеет смысла. Лексема *mehrere Gegner* отражает количественную характеристику и численное превосходство. Признак «противник» выступает осью. Конфликт выстраивается вокруг данной оси. Важно при этом определить количество, статус и качество соперника, что влияет на принадлежность к военному конфликту деструктивного характера или спортивно-игровому состязанию ритуализированного характера.

В процессе противостояния могут применяться различные «средства», используемые для ведения борьбы. Это является еще одним признаком концепта КАМРФ. Борьба может осуществляться с использованием оружия (*mit Waffen geführt*) или путем применения частей тела, а именно рук (*handgreifliche Auseinandersetzung*), т. е. в рукопашном бою. Для осуществления противостояния требуется отдача и применение силы, о чем свидетельствует сема в виде словосочетания *Einsatz aller Kräfte* (применение всех сил, использование всех ресурсов). Для борьбы свойственно активное участие и применение силы, что отражает суть противостояния. Для достижения цели необходимы все ресурсы и максимальные усилия. Задействованы как физические, так и ментальные ресурсы. Лексема *Einsatz aller Kräfte* подчеркивает, что для борьбы важны затраты и мобилизация средств. Ведение рукопашного боя или использование оружия влияет на дистанцию между соперниками. КАМРФ выступает не абстрактным понятием, а практической деятельностью с применением ресурсов. Данный признак связан с характером противника, сферой борьбы, сутью противостояния.

Не менее важной характеристикой концепта KAMPF выступают «старания, усилия», реализуемые через лексемы *Einsatz aller Kräfte* (использование всех сил) и *Bemühung* (усилие, старание). Для борьбы важны значительные усилия и трудолюбие. Это подразумевает тренировку, стратегическое планирование, моральную стойкость, подготовку. Не менее важными оказываются усердие, терпение, дисциплина. Борьба касается не только физических, но и моральных аспектов. Лексема *Einsatz aller Kräfte* говорит о полной самоотдаче в процессе борьбы. Лексема *Bemühung* актуализирует сему «целенаправленное старание», «сознательное приложение усилий». В данном контексте можно говорить о связи с признаками: средства, противник, цель, внешняя борьба, внутренняя борьба. Борьба требует подготовки, самоотдачи, что связывает концепт KAMPF с трудом, волей, личным совершенствованием.

Для борьбы характерно обязательное наличие «цели», которая является результатом противостояния, борьбы, состязания и выступает мотивацией для участников данных событий. Толковые словари содержат следующие лексемы, подтверждающие наличие цели как признака борьбы: *für die Einhaltung des Friedens* (для сохранения мира), *ums Dasein in...* (за существование в...), *um den Sieg ringen* (бороться за победу), *für eine bessere...* (за лучшее), *fortgesetzte Bemühung zur Erreichung von etwas* (постоянные и длительные усилия для достижения чего-либо), *um den Titel* (за титул, за звание), *um das Gelbe Trikot* (за желтую майку), *um den Titel des Weltmeisters* (за титул чемпиона мира). Наличие цели в виде победы, титула или достижение результата является мотивацией для участников, и таким образом определяется вектор направленных действий. Благодаря цели борьба приобретает смысл, а участники – стимул для усилий и соперничества. Выделенные семы отражают высокие цели, абстрактные цели, социальные и экзистенциальные цели, конкретные цели, измеримые цели (статусные, спортивные). Лексемы отражают процессуальную характеристику цели – длительная и целенаправленная активность. В данном контексте конфликт приобретает характер осмысленного действия. Иерархия целей выстраивается от жизненно важных и базовых (*Dasein*) до идеальных и высокоабстрактных (*bessere Welt, Frieden*) и личных (*Titel*). Цель выступает логическим звеном цепи противник – средства – усилия – результат.

Следующим свойством концепта KAMPF выступает «результативность», детерминируемая лексемами *unentschieden enden* (закончиться вничью), *mit einem Punktsieg von (50:45)* (победить с разницей в очках), *in offenem Kampf besiegen* (победить в открытом бою), *den Gegner besiegen* (победить противника). В данном контексте акцентируется внимание на итогах соревнования. Борьба может закончиться вничью, можно получить очки, победа может произойти в открытом и честном бою. Целью противостояния является победа противника или соперника, что выступает важным критерием для оглашения победы. Данные лексемы свидетельствуют о динамичном характере пути к победе и конечном результате боя. Борьба становится не только физическим, но и стратегическим противостоянием. А для спортивного противостояния тактика и стратегия выступают средствами достижения цели. Результат не всегда предопределен, может варьироваться. Это говорит о динамичном и стратегическом характере борьбы. Лексема *den Gegner besiegen* отражает чистую победу благодаря преодолению противника. Выражение *in offenem Kampf besiegen* актуализирует семы честность достижения результата, прямота достижения результата, благодаря чему возрастает ценность победы. Лексема *mit einem Punktsieg von...* подчеркивает достижение цели благодаря превосходству мастерства, а не физического уничтожения. Лексема *unentschieden enden* свидетельствует об исходе без явного победителя. Признак «результативность» завершает цепочку всех ранее названных признаков, цель борьбы заключается в достижении результата, для чего требуются средства, усилия, противник.

Перечисленные компоненты формируют структуру концепта, иллюстрируя его сложность и многозначность (Рисунок 1).

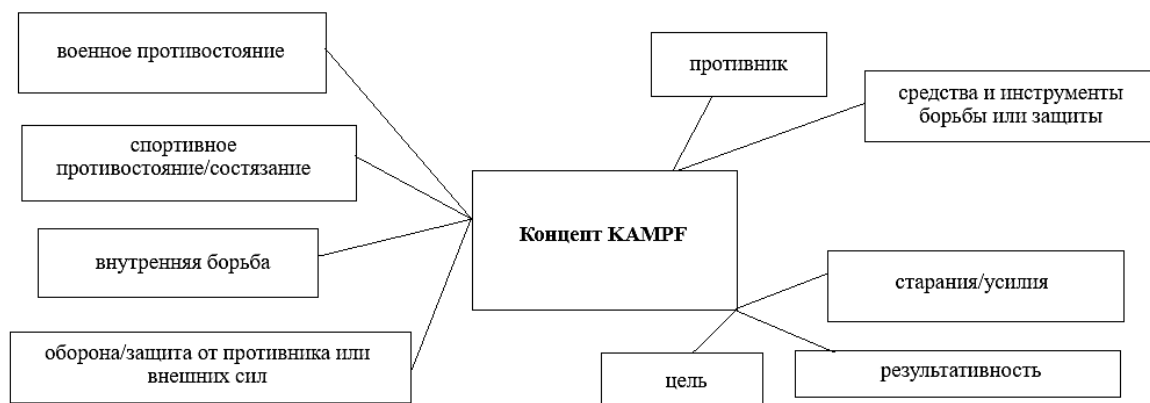


Рисунок 1. Структура концепта KAMPF

Следующим шагом дефиниционного анализа послужил отбор синонимов к лексеме *Kampf* в наиболее полном словаре немецкого языка DUDEN – Das Synonymwörterbuch. Отобранные синонимы были распределены в ядро, ближнюю периферию и дальнюю периферию концепта.

В ядро концепта вошли лексемы *Gefecht* (бой, сражение, фехтование), *Schlacht* (бой, битва, сражение, брань), *Wettkampf*, *Wettbewerb* (конкурс, соревнование, состязание, конкуренция, соперничество), *Fight* (схватка, бой), *Konflikt* (конфликт, столкновение), *Auseinandersetzung*, *Ringen*, *Anstrengung* (старание, напряжение, усилие, нагрузка, натяжение), *Bemühung* (Рисунок 2).

Лексемы отбирались на основании наличия сем: НАПРЯЖЕННОЕ ПРОТИВОСТОЯНИЕ, КОНФЛИКТ, ЦЕЛЬ, УСИЛИЕ, ВОЕННОЕ СТОЛКНОВЕНИЕ, ОГРАНИЧЕННЫЙ МАСШТАБ, ОРУЖИЕ, СОРЕВНОВАНИЕ, ФИЗИЧЕСКОЕ ПРОТИВОСТОЯНИЕ, ПОБЕДА, ПРАВИЛА, ПРОТИВОРЕЧИЕ, УСИЛИЕ, НАПРЯЖЕНИЕ, ПРЕОДОЛЕНИЕ ПРЕПЯТСТВИЯ, СПОР, СТОЛКНОВЕНИЕ ИНТЕРЕСОВ, СТОЛКНОВЕНИЕ МНЕНИЙ. Вышеназванные семы являются базовыми и составляют суть противостояния.

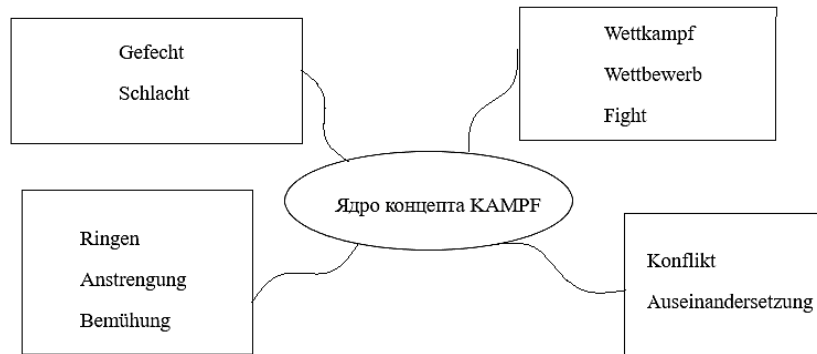


Рисунок 2. Ядро концепта КАМРФ

Полевая структура концепта КАМРФ состоит из ядра, ближней периферии и дальней периферии (Рисунок 3).

Лексемы ближней периферии отбирались по принципу наличия контекстуальных или специализированных сем, которые конкретизируют тип, сферу, характер борьбы.

К лексемам ближней периферии относятся: *Fehnde* (вражда, междоусобица, распря), *Feindseligkeit* (враждебность, неприязнь), *Handgemenge* (драка, потасовка, рукопашная схватка, рукопашный бой), *Handgreiflichkeit* (рукоприкладство), *Streit* (спор, ссора, перебранка, передряга), *Kontroverse*, *Stichkampf*, *Treffen* (встреча в спорте, попадание, матч), *Einsatz* (ввод в действие, применение), *Engagement* (активное участие, увлечённость, энергичное выступление в защиту).

К семам ближней периферии можно отнести: ДЛИТЕЛЬНАЯ ВРАЖДА, ЛИЧНЫЙ ХАРАКТЕР, НЕВООРУЖЕННАЯ БОРЬБА, СПОНТАННОСТЬ, ВЕРБАЛЬНЫЙ КОНФЛИКТ, СЛОВЕСНОЕ ПРОТИБОБОРСТВО, РЕШАЮЩАЯ ВСТРЕЧА, ДУЭЛЬ, ПОЕДИНОК, АКТИВНАЯ ВОВЛЕЧЕННОСТЬ, ЦЕЛЕУСТРЕМЛЁННОСТЬ.

К лексемам дальней периферии отнесены: *Krieg* (война), *Geplänkel* (перестрелка, перебранка), *Zusammenstoß* (столкновение), *Kollision* (коллизия, конфликт, столкновение), *Zerrissenheit* (раздробленность, разобщённость, противоречивость), *Zwiespalt* (раздор, разлад), *Ambivalenz* (противоречивость), *Tauziehen* (возня, перетягивание), *Spannungszustand* (состояние напряжения).

Дальняя периферия формируется на основании наличия сем: ТОТАЛЬНЫЙ ВОЕННЫЙ КОНФЛИКТ, КРУПНЫЙ МАСШТАБ, НЕЗНАЧИТЕЛЬНАЯ СТЫЧКА, ПЕРЕСТРЕЛКА, СЛУЧАЙНОЕ СТОЛКНОВЕНИЕ, КОНФЛИКТ, ВНУТРЕННИЙ РАЗЛАД, ПРОТИВОРЕЧИВЫЕ ЧУВСТВА, ЗАТЯЖНОЕ ПРОТИБОБОРСТВО, БОРЬБА ЗА ВЛИЯНИЕ, СОСТОЯНИЕ НАПРЯЖЕНИЯ ПЕРЕД БОРЬБОЙ.



Рисунок 3. Полевая структура концепта КАМРФ

Таким образом, проведённый анализ позволяет констатировать, что концепт КАМРФ представляет собой сложное, иерархически организованное образование в немецкой языковой картине мира. В результате дефиниционного и семантического анализа его ключевых лексем была смоделирована полевая структура концепта, состоящая из ядра, ближней и дальней периферии, и выделена система семантических признаков, формирующих его содержание. Установленная структура концепта, интегрирующая различные модусы противостояния

(военный, социальный, спортивный, внутренний), служит концептуальным каркасом для системной интерпретации соответствующих лексических значений. Выявленная система значений демонстрирует, что спортивная семантика не является периферийной, а играет системообразующую роль, структурируя и реализуя идею борьбы через призму состязательности, правил и достижимой цели.

Заключение

На основе проведенного дефиниционного анализа лексемы *Kampf*, представленной в немецких лексикографических источниках, можно сделать следующие выводы.

Из словарных дефиниций и анализа синонимов выявлен ряд сем, непосредственно указывающих на спортивный контекст. Семы, относящиеся к спортивной борьбе, можно разбить на следующие тематические группы:

- прямые номинации вида спорта и соревнований: *Sportart* (вид спорта), *Kampfsportart* (боевой вид спорта), *sportlicher Wettkampf/Wettbewerb* (спортивное соревнование), *Wettkampf* (соревнование) и др.;
- участники спортивного противостояния: *Sportler* (спортсмен); *Wettkämpfer/in* (соревнующийся); *Begegnung zwischen zwei Sportlern* (встреча двух спортсменов) и др.;
- цели и результаты в спортивных единоборствах: *Sieg* (победа), *Titel* (титул), *die Meisterschaft* (чемпионат), *unentschieden enden* (закончиться вничью), *Sieg nach Punkten* (победа по очкам) и др.;
- конкретные виды и категории спортивных единоборств: *Boxen* (бокс), *Ringen* (борьба), *Judo* (дзюдо), *im Schwergewicht* (в тяжелом весе) и др.

Семы, связанные со спортивными единоборствами, имеют специфику в структуре концепта КАМПС. Они подчеркивают регламентированный состязательный характер спортивных единоборств, что отличает их от, например, военного или абстрактного конфликта: наличие правил (*nach bestimmten Regeln*), физическое противостояние как легитимное и центральное средство достижения цели (*körperliche Kraft*), отсутствие вражды (*Gegner*, а не *Feind*), конкретная и институализированная цель (победа, титул, майка лидера), усилия как неотъемлемая часть спортивной подготовки и самого соревновательного процесса (*Bemühung, Einsatz aller Kräfte*).

Выявленные значения лексемы *Kampf* можно представить в виде концепта, семантику которого формируют 9 основных признаков: *противостояние* (конфликт, столкновение), *наличие противника* (индивидуального или коллективного), *использование средств борьбы* (оружие, физическая сила, стратегия), *спортивное состязание* (соревнование, игра, турнир), *наличие цели* (победа, титул, достижение), *результативность* (победа, ничья, поражение), *оборона или защита*. Таким образом, концепт КАМПС включает спортивную борьбу как один из его центральных, структурообразующих компонентов.

В полевой модели концепта КАМПС лексика, связанная со спортивными единоборствами, присутствует как в ядре, так и на периферии. Ядро включает базовые лексемы, обозначающие суть противостояния (например, *Wettkampf, Fight, Ringen, Wettbewerb*). Ближняя периферия включает лексику, конкретизирующую тип, сферу и характер борьбы (*Treffen, Stichkampf, Handgemenge, Handgreiflichkeit*). Лексемы дальней периферии актуализируют семы «крупномасштабное противостояние», «эпизодическая стычка», «конфликтное взаимодействие», «внутренний конфликт», «противоречие, борьба за влияние», «напряжение». Лексемы дальней периферии отражают усиление аспекта борьбы (*Krieg*), ослабление аспекта борьбы (*Geplänkel*), перенос в другую сферу (*Zerrissenheit, Tauziehen*).

Таким образом, спортивная борьба (*Kampfsport*) выступает не как маргинальная, а как одна из центральных, высокоструктурированных форм существования концепта КАМПС. Данная форма концепта вербализуется лексемой *Kampfsport*. Значение лексемы *Kampfsport* включает набор сем, которые акцентируют регламентированность, состязательность, физическую силу, сформированность бойцовских качеств и целеориентированность. В отличие от военной или внутренней борьбы, спортивная модель концепта минимизирует деструктивный аспект и выдвигает на первый план соревнование по правилам, направленное на достижение признанного результата (победы). В семантическом пространстве концепта КАМПС спортивная составляющая выступает как цивилизованная, институализированная и культуросозидающая форма борьбы.

Перспектива дальнейшего исследования видится в проведении сопоставительного анализа в других языках и культурах, расширении исследования на другие языки, обогащении методологической базы через анализ других дискурсов, в углубленном изучении внутренних особенностей спортивной составляющей, сравнительном анализе концептов КАМПС-SPORT и КАМПС-KUNST, в исследовании лексико-семантических полей видов единоборств, в линвокультурологическом и когнитивном исследовании концепта КАМПС.

Материалы исследования | Research materials

1. Deutsches Universalwörterbuch: Bedeutungswörterbuch der deutschen Das Gegenwartssprache. Bibliographisches Institut GmbH, 2016 (DUDEN).
2. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache. <https://www.dwds.de/wp> (DWDS).
3. Duden – Das Synonymwörterbuch. 7., aktualisierte und erweiterte Auflage. Wiesbaden: Verlag für Sozialwissenschaften, 2019.
4. Großwörterbuch Deutsch als Fremdsprache. Stuttgart, 2018 (PONS).

Источники | References

1. Арнольд И. В. Основы научных исследований в лингвистике. М.: Высш. шк., 1991.
2. Кузина Ю. В. Применение дефиниционного анализа при выявлении лингвокультурных типажей в тексте художественного произведения // Актуальные проблемы теории языка, страноведения и методики преподавания иностранных языков: материалы международной научной конференции, Екатеринбург, 16 апреля 2013 г. Екатеринбург, 2013.
3. Нургалиева К. Р. Концепт КОНФЛИКТ в немецком политическом дискурсе: лингвокогнитивное моделирование: дисс. ... к. филол. н. М., 2021.
4. Петров А. Д. Семантическая динамика лексемы Kampf в немецком языке новейшего времени: корпусное исследование // Вестник Московского университета. 2023. № 4.
5. Попова З. Д., Стернин И. А. Язык и национальная картина мира. Воронеж: Изд-во «ИСТОКИ», 2002.
6. Принципалова О. В., Глушак В. М. Лингвистические механизмы конструирования имиджа политических партий. М.: Общество с ограниченной ответственностью «Русайнс», 2023.
7. Самаркина Е. А. Дефиниционный анализ в лингвистических исследованиях: традиции и новации // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2021. № 6.
8. Солдатова М. А. Концептосфера «Спорт» в немецком медиадискурсе: ценностный аспект // Политическая лингвистика. 2022. № 3 (93).
9. Стернин И. А. Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: сборник научных трудов. Воронеж: Издательство Воронежского государственного университета, 2001.
10. Тихонова В. Я. Концепт «борьба» в русской языковой картине мира: автореф. дисс. ... к. филол. н. Тюмень, 2005.
11. Усманов Р. Ш. Концепт и категория: проблема соотношения // Общетеоретические и практические проблемы языкознания и лингводидактики: материалы Международной научно-практической конференции, Екатеринбург, 26-27 апреля 2006 г. Екатеринбург: Рос. гос. проф.-пед. ун-т, 2006.
12. Чудинов А. П. Россия в метафорическом зеркале: когнитивное исследование политической метафоры (1991-2000): монография. Екатеринбург: Уральский государственный педагогический университет, 2001.

Информация об авторах | Author information**Табакова Виктория Сергеевна¹**¹ Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации**Viktoriiia Sergeevna Tabakova¹**¹ Moscow State Institute of International Relations (University) of the Ministry of Foreign Affairs of the Russian Federation¹ vika-tabakova@mail.ru**Информация о статье | About this article**

Дата поступления рукописи (received): 26.11.2025; опубликовано online (published online): 20.01.2026.

Ключевые слова (keywords): семантическая структура слова; полевая структура; спортивные единоборства; немецкий язык; концепт КАМПС; semantic structure of a word; field structure; combat sports; German language; KAMPF concept.